

Yo escribo peor que ellos, pero puntúo mejor

© Miguel Ángel de la Fuente González

[Hay que remendar el lenguaje]

M. A. S.-V.

Y cuando se discute la pertinencia de las metáforas bélicas para glosar la lucha contra el virus, convendría remendar el lenguaje, tan disminuido tras lustros de bulos y posverdades. Reasumir, resignificándolas, palabras clave hace tiempo en desuso que nos harán más fuertes para superar la pandemia y esquivar los ardides de quienes intentan sacar provecho de ellas: decoro, sacrificio, entereza, entrega, conmiseración, deber, disciplina...

*Puntuar
de otra
forma*

(M. A. S.-V.: "La pandemia...". *El País*, 28.03.20, p. 5).

SOLUCIÓN Y FUNDAMENTACIÓN

Proponemos cuatro cambios. Copiamos ambas versiones (la original primero):

Y cuando se discute la pertinencia de las metáforas bélicas para glosar la lucha contra el virus, convendría remendar el lenguaje, tan disminuido tras lustros de bulos y posverdades. Reasumir, resignificándolas, palabras clave hace tiempo en desuso que nos harán más fuertes para superar la pandemia y esquivar los ardides de quienes intentan sacar provecho de ellas: decoro, sacrificio, entereza, entrega, conmiseración, deber, disciplina...

Y[,] cuando se discute la pertinencia de las metáforas bélicas para glosar la lucha contra el virus, convendría remendar el lenguaje, tan disminuido tras lustros de bulos y posverdades[;] reasumir, resignificándolas, palabras clave[,] hace tiempo en desuso[,] que nos harán más fuertes para superar la pandemia y esquivar los ardides de quienes intentan sacar provecho de ellas: *decoro, sacrificio, entereza, entrega, conmiseración, deber, disciplina...*

1.1) La solución más sencilla es completar, con la primera coma, el aislamiento de la oración temporal interpuesta entre la conjunción **y**, y el verbo de la oración:

Y cuando se discute la pertinencia de las metáforas bélicas para glosar la lucha contra el virus, convendría remendar el lenguaje...

Y[,] cuando se discute la pertinencia de las metáforas bélicas para glosar la lucha contra el virus, convendría remendar el lenguaje...

Según la normativa, si se puntúa la segunda coma de un inciso, es incorrecto omitir la de apertura, por deficiencia de la delimitación (*Ortografía de la lengua española* 2010: 311).

1.2.) También parece que se podría suprimir la segunda coma. Reproducimos ambas versiones:

Y cuando se discute la pertinencia de las metáforas bélicas para glosar la lucha contra el **virus***, convendría remendar el lenguaje...

Y cuando se discute la pertinencia de las metáforas bélicas para glosar la lucha contra el **virus** convendría remendar el lenguaje...

A pesar de que la temporal interpuesta es bastante extensa, no hay peligro de que dificulte “la intelección del texto”, aunque sí producirá cierta incomodidad en la lectura. La justificación de no puntuarla es “evitar una excesiva fragmentación y que queden aislados entre comas [punto y coma, o punto] elementos átonos [como **y**]” (Ortografía... 2010: 342). Aunque todo lo anterior lo señala la normativa sobre la conjunción subordinante **que**, nosotros lo creemos aplicable a las conjunciones coordinantes (también átonas).

2) Convertimos, en punto y coma, el punto que separa los dos segmentos enumerados (en infinitivo):

... convendría **remendar** el lenguaje, tan disminuido tras lustros de bulos y posverdades. **Reasumir**, resignificándolas, palabras clave hace tiempo en desuso...

... convendría remendar el lenguaje, tan disminuido tras lustros de bulos y posverdades[;] reasumir, resignificándolas, palabras clave hace tiempo en desuso ...

Se trata de una enumeración de dos segmentos complejos y, según la normativa, “como signo jerarquizador de la información, la escritura del punto y coma depende del contexto, concretamente de la longitud y complejidad de las secuencias que se separan y de la presencia de otros signos [comas, por ejemplo]” (*Ortografía...* 2010: 351).

3) Para facilitar la lectura, convertimos *hace tiempo en desuso* (sintagma preposicional) en explicativo y lo puntuamos. Copiamos ambas versiones:

Reasumir, resignificándolas, palabras clave *hace tiempo en desuso* que nos harán más fuertes para superar la pandemia...

reasumir, resignificándolas, palabras clave[,] **hace tiempo en desuso**[,] que nos harán más fuertes para superar la pandemia...

Entre los incisos se encuentran las estructuras explicativas que agregan “alguna precisión o comentario sobre el elemento nominal que las precede”. Y la normativa se refiere a “otras expresiones parentéticas, como *La mesa, de madera maciza, estaba colocada en el centro del salón*” (*Ortografía...* 2010: 308). O sea, los llamados *complementos preposicionales*: “hace tiempo **en desuso**” / “**en desuso** hace tiempo”.

4) Por motivo metalingüística, marcamos con cursiva “las palabras clave” mencionadas por el texto. Copiamos ambas versiones:

... reasumir, resignificándolas, palabras clave hace tiempo en desuso que nos harán [...] esquivar los ardides de quienes intentan sacar provecho de ellas: decoro, sacrificio, entereza, entrega, conmiseración, deber, disciplina...

... reasumir, resignificándolas, palabras clave, hace tiempo en desuso, que nos harán [...] esquivar los ardides de quienes intentan sacar provecho de ellas: *decoro, sacrificio, entereza, entrega, conmiseración, deber, disciplina...*

Son usos metalingüísticos “aquellos en los que un término, una expresión o un enunciado se emplean no para comunicar el mensaje que contienen, sino para decir algo de ellos, para comentarlos desde un punto de vista lingüístico”. Tales usos, “en los textos impresos, en lugar de emplear comillas”, se marcan mediante cursiva (*Ortografía...* 2010: 383).

Para terminar, copiamos nuevamente ambas versiones (la original primero):

Y cuando se discute la pertinencia de las metáforas bélicas para glosar la lucha contra el virus, convendría remendar el lenguaje, tan disminuido tras lustros de bulos y posverdades. Reasumir, resignificándolas, palabras clave hace tiempo en desuso que nos harán más fuertes para superar la pandemia y esquivar los ardides de quienes intentan sacar provecho de ellas: decoro, sacrificio, entereza, entrega, conmiseración, deber, disciplina...

Y, cuando se discute la pertinencia de las metáforas bélicas para glosar la lucha contra el virus, convendría remendar el lenguaje, tan disminuido tras lustros de bulos y posverdades; reasumir, resignificándolas, palabras clave, hace tiempo en desuso, que nos harán más fuertes para superar la pandemia y esquivar los ardides de quienes intentan sacar provecho de ellas: *decoro, sacrificio, entereza, entrega, conmiseración, deber, disciplina...*

